

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(*Godziny Urzędowania*): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM

Weekday Masses / *Msze w tygodniu*: 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment

(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

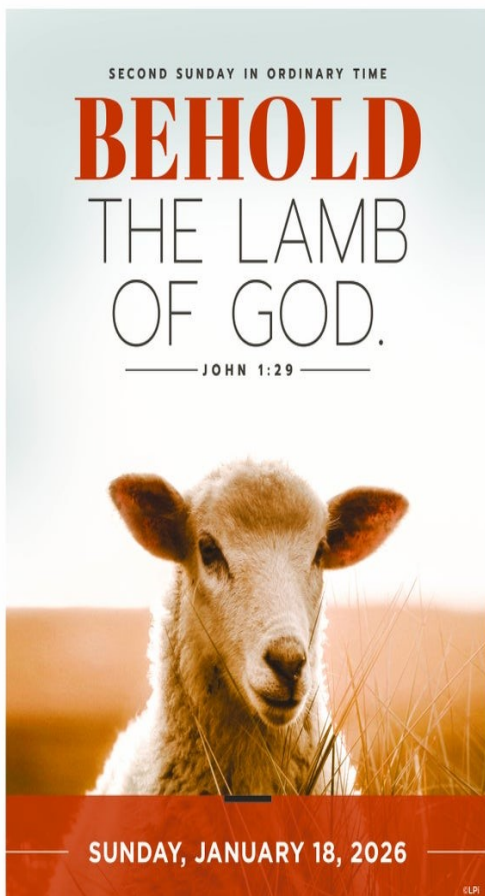
Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.

Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF
SCRIPTURE**

January 18, 2026
2nd Sunday in Ordinary Time
John 1:29-34

It's common to hear belief in Jesus and the Church mocked as blind faith and credulity. But in reality, it is deeply human and rational. Think about it: we rely on the testimony of others constantly. I trust chemists who certify the safety of toothpaste and cleaning products. I trust engineers when I use a microwave or drive over a bridge. Why? Because they have studied and seen what I have not, and their testimony proves itself in daily life. That kind of trust is not irrational; it is how human knowledge works.

In today's Gospel, John the Baptist declares: "Now I have seen and testified that he is the Son of God" (John 1:34). That is the language of an eyewitness. It invites us into a very human act: trusting someone who has directly encountered something — or Someone — we have not yet fully seen ourselves.

The Church's faith is built on this kind of reliable sight-based testimony. The Apostles did not make abstract claims. They saw, followed, suffered for, and proclaimed Jesus Christ. Over centuries, their witness — carried in Scripture, in the lives of the saints, and in the sacramental life of the Church — has proven dependable. We come to know its truth by assenting to it, by living and studying it, praying with it, trusting it.

Faith in Christ is not a childish leap into the dark. It is a step into the light of testimony that proves itself over time.

PRAYER – FOR EVERYDAY AND EVERYBODY

Blessing of the Beloved

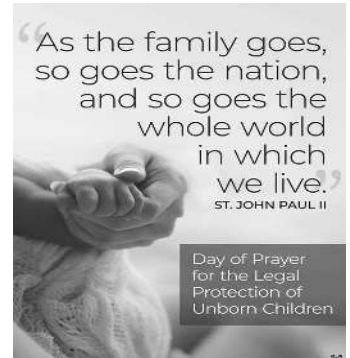
Dear God,
Bless and anoint us today.
You are our Father and guide.
Remind us of our identity in You:
loved, called, and equipped for mission.
Bless us as we journey, giving us strength for each day and grace in each step.
Amen.

**Day of Prayer for the Legal Protection Of
Unborn Children January 22**

„We are facing an enormous and dramatic clash between good and evil, death and life, the “culture of death” and the “culture of life”. We find ourselves not only faced with but necessarily amid this conflict: we are all involved and we all share in it, with the inescapable responsibility of choosing to be unconditionally pro-life. ~Saint John Paul II

**God our Creator,
we give thanks to
you, who alone has
the power to
impart the breath
of life as you form
each of us in our
mother's womb;
grant, we pray,**

**that we, whom you have made stewards
of creation, may remain faithful to this
sacred trust and constant in safeguarding
the dignity of every human life. Through
our Lord Jesus Christ, your Son, who lives
and reigns with you in the unity of the
Holy Spirit, one God, forever and ever. ~
Amen**



**TEN DZIEŃ JEST PREZENTEM OD BOGA
DLA CIEBIE**

Czas się wypełnił” Czas, który jest nam dany, jest darem od Boga. Otrzymujemy go, aby w sposób właściwy przejść przez życie. Czas jest darem trudnym i wymagającym. Jest on nam zadany. Dlatego nie wystarczy żyć jakkolwiek, ale trzeba żyć dobrze. W dzisiejszej Ewangelii Chrystus wypowiada słowa: „Czas się wypełnił”. Te słowa zapisał też w swoich Notatkach osobistych św. Jan Paweł II. Przypominają nam one, że musimy ciągle podejmować wysiłek nad zmianą własnego życia. Odpowiedzmy więc na wezwanie Jezusa: „Nawracajcie się i wierźcie w Ewangelię”, pamiętając, że czas został nam dany dla naszego nawrócenia.

JANUARY 18, 2026

SUNDAY, JANUARY 18, 2026

SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –

coffee and pastry in the lower church hall

1:00p.m.– “Oplatek” in the lower church hall

3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion– cancelled

SATURDAY, JANUARY 24, 2026

3:00—3:45 p.m.— Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JANUARY 25, 2026

THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

PLEASE REMEMBER YOUR GRANDPARENTS

The 21st of January is Grandmother’s Day, and 22nd is Grandfather’s Day. Remember to give your beloved grandparents best wishes, thanking them for love, goodness and wonderful advises they give you on a daily basis.

PRAYER – FOR EVERYDAY AND EVERYBODY

Prayer for Grandparents

Dear Lord,

What a beloved idea you had with grandparents, relationships of care and support that bridge generations.

Bless those in this role today, biological or beyond, all those who care for little ones with patience, wisdom, and love.

St. Anne and St. Joachim pray for us!

Amen.

St. Sebastian | January 20

Not much is known about the life of St. Sebastian (256 – 287), except that he was a Roman martyr whose name has been mentioned throughout history since early 350.

We see St. Sebastian many times in art, especially from iconic paintings from Guido Reni, Andrea Mantegna and Hendrick ter Brugghen. Historical scholars now agree that a spiritual story has the beloved saint entering the Roman army because only there could he assist Christian martyrs without arousing suspicion on himself. Eventually he was found out, brought before Emperor Diocletian and delivered to Mauritanian archers to be shot to death. Pierced with arrows, he was left for dead, but managed to survive. He recovered from his wounds but still refused to leave.

One day, St. Sebastian took up a position near where the emperor was to pass. He confronted the emperor, condemning him for his cruelty to Christians. This time the sentence of death was carried out, and St. Sebastian was beaten to death with clubs. Today he is the patron saint of athletes.

18 STYCZNIA 2026

NIEDZIELA – 18 STYCZNIA 2026

DRUGA NIEDZIELA ZWYKA

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

1:00p.m.– “Oplatek” w dolnej sali kościoła

3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego– odwołane

SOBOTA– 24 STYCZNIA 2026

3:00—3:45 p.m.– Spowiedz

4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 25 STYCZNIA 2026

TRZECIA NIEDZIELA ZWYKA

DZIEŃ BABCI I DZIEŃ DZIADKA

Dnia 21 stycznia tj. w środę przypada Dzień Babci, a 22 stycznia- czwartek– Dzień Dziadka.

Pamiętajmy, aby złożyć naszym kochanym babciom i dziadkom serdeczne życzenia, dziękując im za miłość, dobroć i wspaniałe rady jakimi obdarowują nas na codzien.



CENTRALA- ZARESERWUJ DATE

Dnia 4 lutego 2026 roku w dolnej sali kościoła o godz. 5:30 po południu odbędzie się zebranie Centrali, którego głównym tematem będzie - **50 Rocznica Obchodów Dnia Pułaskiego.**

Prosimy bardzo członków Centrali o zarezerwowanie tej daty i przybycie na zebranie.

Zarząd Centrali

CENTRALA—RESERVE THE DATE

On February 4, 2026 in the lower church hall, at 5:30 pm., Centrala will hold a meeting to discuss/ plan the 50th Anniversary of Pulaski Day Celebration. We ask all the members of Centrala to be present for this very important meeting.

Thank you, The Officers of Centrala

FUNDUSZ NAPRAW KOŚCIOŁA

Dziękuję bardzo serdecznie za ciągłe napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: **Państwa Białkowskich, Pani Virgini i Fran Pudło, Mr. & Mrs. Z. Staron w dowód pamięci +Aleksandra Trusewicz.**

Mr. & Mrs. H. Bieniek w dowód pamięci + Stanley Rozynski.

BÓG ZAPŁAĆ.

Ks. Adam

JANUARY 18, 2026

Saturday, January 17 Sobota 17 Stycznia

St. Anthony, Abbot/ S. Antoniego, opata

8:00 a.m.+ Ks. Kazimierz Heisig– A. Tyton

4:00 p.m.+ Damian Tofil, + Anna Paluch and dec'd members of the Tofil & Paluch families– family

SUNDAY MASS. January 18 Niedziela 18 Stycznia

8:30 a.m.+ Stanisława, +Adam, +Janina, +Jan, +Jerzy Marczak– Z. Marczak

10:00 a.m.+ Antoni Ptak– wife & children

11:30 a.m.+ Mirosław Dąbek–rodzina

Monday, January 19 Poniedziałek 19 Stycznia

7:30 a.m.– dec'd members of Donagher family– family

Tuesday, January 20 Wtorek 20 Stycznia

St. Fabian, Pope & Martyr, St. Sebastian, Martyr

S. Fabiana, Papieża i męczennika, S. Sebastiana, męczennika

7:30 a.m.+ Aniela, +Władysław, Józef Żak– córka z rodzina

Wednesday, January 21 Środa 21 Stycznia

St. Agnes, Virgin and Martyr

S. Agnieszki, dziewicy i męczennicy

7:30 a.m.+ Rozalia Kraska– family

Thursday, January 22 Czwartek 22 Stycznia

Day of Prayer for unborn children

Dzien modlitw za dzieci nienarodzone

7:30 a.m.+Franciszek Mieczynski– Cecylia

Friday, January 23 Piątek 23 Stycznia

St. Vincent, Deacon & Martyr, St. Marianne Cope,

Virgin/ S. Wincentego, diakona i męczennika,

S. Marianny Cope, dziewicy

7:30 a.m.– dec'd members of Orlenkowicz and Tynelt families– family

Saturday, January 24 Sobota 24 Stycznia

St. Francis de Sales, Bishop. S. Franciszka Salezego

8:00 a.m.+ Stanisław Jablonski i za zmarłych z rodziny – córka z rodziną

4:00 p.m.+ Wanda & + Henryk Gluszczy, + Maria Polańczyk– family

NEXT SUNDAY MASS Jan. 25 Niedziela 25 Stycznia

8:30 a.m.+ Helena i +Mieczysław Mojsa– syn z rodziną

10:00 a.m.+ Alicja Zdanczewicz, +Barbara Dowgiało, +Helena & Marian Kamiński– family

11:30 a.m.+ Maria Kostek (20 rocznica śmierci), + Mietek, + Bolesław Maselek– rodzina

18 STYCZNIA, 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

January 1 & 4, 20256

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,235.00

New Year \$ 757;00

Second collection.... \$ 1,582.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection– High School Collection

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysław Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysław Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk– Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Weronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II

2026 HIGH SCHOOL COLLECTION

The 2026 Annual High School Collection:
Investing in Our Future

Next weekend, January 24-25, we will hold the annual High School Collection to support our Archdiocese Catholic high schools. Your investment yields life-changing results, providing students with exceptional academics, solid faith formation, and a profound spirit of service. We deeply value your commitment to Catholic education as we work together to form a new generation in the faith. Thank you for your prayerful and generous support.

For more information or to donate, visit:
<https://archdioceseofhartford.org/ministry/catholic-schools/high-school-collection>

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!!

Thank you to all who participated in this year's "Dar Serca". More detailed information will be given in the next bulletin. Bóg zapłać!

SERDECZNE PODZIEKOWANIE!!

Dziękujemy wszystkim, którzy złożyli donacje na tegoroczny „Dar Serca”. Więcej szczegółowych informacji w następnym biuletynie. Bóg zapłać!

INCOME TAX REPORTS AND DONATIONS

It is time again when we will need to file income tax reports.

If anyone wishes to have the contributions for 2025 sent to them for income tax purpose, please call the rectory office at 860-522-9157, or fill out the form below and drop it in the collection basket.

Ponownie nadchodzi czas rozliczenia się z naszych podatków. Jeśli pragniecie odliczyć swe podatki na cele kościelne od dochodu do opodatkowania to prosimy o kontakt telefoniczny z biurem parafialnym 860-522-9157 lub wypełnić formę i wrzucić ją do koszyka podczas niedzielnej kolekty.

FORM FOR RECEIVING STATEMENT FOR INCOME TAX

Name/ Nazwisko _____

Address/ Adres _____

Envelope number/ Numer koperty _____

2026 HIGH SCHOOL COLLECTION

Doroczna Kolekta na Szkoły Średnie;

Inwestujemy w naszą przyszłość

W następny weekend 24 –25 stycznia odbędzie się doroczna zbiórka na rzecz Katolickich Szkół Średnich w naszej Archidiecezji. Wasze ofiary przynoszą rezultaty zmieniające życie, zapewniające uczniom wyjątkową edukację, solidne formowanie wiary i głębokie poczucie służby. Bardzo cenimy Wasze zaangażowanie w edukację katolicką ponieważ wspólnie pracujemy nad kształtowaniem nowego pokolenia w wierze. Dziękujemy za Wasze modlitwy i hojne wsparcie. Więcej informacji oraz możliwość złożenia ofiary znajdziecie na stronie;

<https://archdioceseofhartford.org/ministry/catholic-schools/high-school-collection>

ORGANY

Zakończyliśmy kilkuletnie prace remontowe i nowelizacyjne nad naszymi organami i jak widać efekt jest imponujący.

Jest jeszcze jedna rzecz, którą chcielibyśmy zrobić, a mianowicie wypełnić obrazem lub odpowiednim malowidłem do miejsce przeznaczenia, które jest z tyłu za organami w łuku. Zachęcamy parafian do wzięcia udziału w wyborze i zgłaszaniu propozycji jak można wypełnić/ zagospodarować to puste miejsce.

Propozycje prosimy zgłaszać do Kancelarii Parafialnej; TELEFONICZNIE– 860-522-9157, OSOBIŚCIE– w godzinach urzędowania lub EMAIL- ss.cyril-meth@att.net.

**ORGAN**

We have completed several years of renovation and modernization work on the organ and as you can see, the result is impressive. There is one more aspect we are considering - to fill the arched space behind the organ with some type of artwork (i.e. banner, painting). We encourage parishioners to participate in choosing and submitting suggestions on how to fill/decorate this empty space.

Please submit your suggestion to the Parish Office; BY PHONE at 860-522-9157, IN PERSON during office hours, or by E-MAIL– ss.cyril-meth@att.net.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htrd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniężny
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656

Dillon-Baxter Funeral Home
1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

2026 Catholic Calendar
Fill every month with faith!
Order Yours Today! >

2026
Keep the Faith Catholic
2026 LET US ADD
2 years more to our lives

QR code:

STOMATOLOGIA dla całych rodzin
Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz
PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku

Accepting New Patients
• Implants
• Root Canals
• Crowns
• Fillings
• Cleanings
• Implants
• Leczenie Kanałowe
• Koronki
• Wyplakanie Zębów
• Czyszczenia

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

JAN PECHERSKI REALTOR®
C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287
Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001
Mówię po polsku

COLDWELL BANKER REALTY

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Siding
- Windows
- Gutters
- Painting

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit Ipicommunities.com

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to contact us!